

Basic NSB



Norms and homologation :
 EN 60730-1 : 2003
 EN 61000-6-1 : 2002
 EN 61000-6-3 : 2004
 EN 61000-4-2 : 2001
 Low voltage 2006/95/CE
 EMC 2004/108/CE

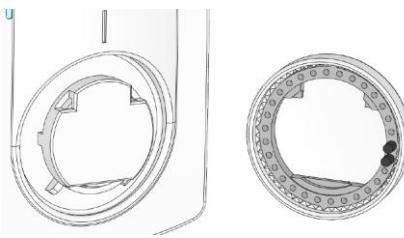


Fig. 1

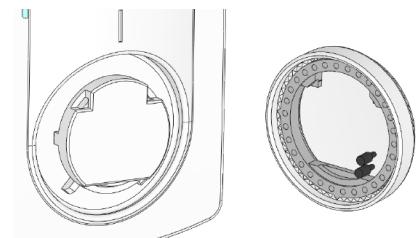


Fig 3

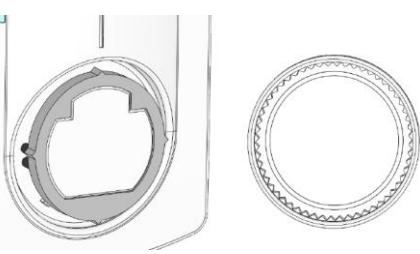


Fig. 2

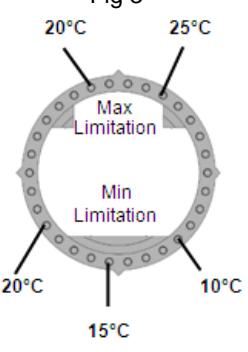


Fig 4



FINIMETAL RHGF
 157 Avenue Charles Floquet
 93 158 Le Blanc-Mesnil
 Cedex, France
 Tél.: 01 45 91 62 22
 Fax.: 01 45 91 62 54
www.finimetal.fr
plancher.chauffant@finimetal.fr



Rettig Austria GmbH
 Vogel und Noot Straße 4
 8661 Wartberg
 T.: 0043-(0)385/601-0
 F.: 0043-(0)385/601-1298
fussbodenheizung@vogelundnoot.com
www.vogelundnoot.com

F Thermostat analogique 230V

Manuel d'utilisation et d'installation

IMPORTANT!

- Avant de commencer les travaux, le monteur doit lire, comprendre et observer les présentes instructions de montage et de service.
- Seul un spécialiste en la matière est autorisé à effectuer le montage, le réglage et la maintenance d'une régulation plancher type UFH. Un monteur en formation ne peut réaliser de travaux sur l'appareil que sous la surveillance d'un expert. La responsabilité du fabricant conformément aux dispositions légales s'applique uniquement dans le cas du respect des conditions précitées.
- Veuillez observer l'ensemble des instructions de montage et de service lors de l'utilisation du programmeur de zones. Toute utilisation autre n'est pas conforme. Le fabricant ne répond pas des dommages occasionnés par une utilisation abusive de la régulation. Pour des raisons de sécurité, aucune transformation ou modification n'est admise. Seuls les ateliers de réparation désignés par le fabricant sont habilités à réparer la station solaire.
- Le contenu de la livraison de l'appareil varie selon le modèle et l'équipement. Sous réserve de modifications techniques !
- Il est recommandé que l'installateur et l'utilisateur prennent connaissance de l'intégralité de la notice, avant de procéder à l'installation du matériel.

APPLICATION

- Le thermostat est développé spécialement pour le contrôle et la gestion d'électrovannes montées sur les collecteurs de plancher (nourries).
 - Le thermostat est normalement utilisé en conjonction avec un «MASTER-UFH» avec ou sans module «CHAUD / FROID», il permettra la connections de tous les composants électriques & hydrauliques de votre installation. (Circulateur, électrovannes, thermostats)
 - Le module de régulation a été étudié pour un fonctionnement dans un environnement résidentiel, bureaux ou en équipement industriel.
- Il est recommandé d'installer ce thermostat selon les règles de l'art le tout en respectant les législations en vigueur.

INSTRUCTION DE SECURITE

Veuillez toujours à déconnecter l'alimentation avant le montage ou la manipulation!

Toute installation ou raccordement électrique sur le module doit être réalisée dans des conditions de sécurité. Le module devra être raccordé et manipulé par du personnel qualifié. Veuillez respecter les législations de sécurité en vigueur, en particulier NF C15-100 (Normes d'installation ≤ 1000 VAC). Les boîtes de connexions ne sont pas étanches aux éclaboussures ou aux projections d'eau. Il doit donc être monté dans un endroit sec.

Préter une attention particulière lors du câblage, n'inter changez jamais les connexions des sondes avec les connexions de puissances (230VAC), ceci pourrait provoquer des **dommages électriques** voir la destruction des sondes ou la régulation.

Sujet à modification sans avis préalable!

1 Guide d'utilisation

UFH - 230VAC Thermostat analogique

- Thermostat filaire 230Vac spécialement conçu pour la régulation de plancher chauffant et rafraîchissement hydraulique géré par électrovanne thermique normalement fermée (NC).
 - Version encastreable (se fixe sur la plupart des boîtes avec entraxe de fixation 60mm)
 - Fil pilote pour abaissement en mode ECO (-2°C)
 - 3 modes de fonctionnement Hors Gel, ECO, Automatique
 - Thermostat à commande silencieuse.
- Peut piloter directement les électrovannes ou être connecté à une boîte de connexion de la gamme UHF.

5 Caractéristiques techniques

Précision de mesure	0.1°C
Température de fonctionnement	0°C - 50°C
Plage de réglage	5°C - 30°C
Caractéristiques de régulation	hystérésis (ON/OFF)
Protection	Class II - IP30
Alimentation / Consommation	230VAC 50Hz / ~ 3,5W
Sortie direct	TRIAC 230VAC 75W Max.

Normes et homologation : Votre thermostat a été conçu pour répondre aux normes et directives européennes suivantes: voir liste 1^{re} page

6 Présentation

Voyant d'état
 Rouge : Thermostat en demande de chauffe.
 Bleu: Thermostat en demande de froid

Affichages spéciaux

Rouge clignotant: Erreur sur la sonde interne. Vérifier la sonde)
 Bleu clignotant: Fonction de déshumidification active (Risque d'humidité dans la maison)



User Guide : Analogic thermostat 230V

4 Configuration switch



N°	Description	Default setting and Other possibility
1	Type of regulation	OFF: Hysteresis of 0,5°C (ON/OFF regulation). ON: Proportional Band of 2,0°C with 10Min cycle (PWM regulation).
2	Cooling function Example of use: Cooling function should be deactivated in room with risk of residual humidity (Bathroom, kitchen..)	OFF: Cooling function is deactivated. ON: Cooling function is activated.
3	Night reduction (NSB) during the night in cooling mode.	OFF: never night reduction in cooling mode ON: Night reduction is authorised
4	Type of night reduction (NSB) during the night in cooling mode. The value of the Night Set Back (2°C) will be added or subtracted to the setting temperature.	OFF: - 2°C during the night Example of use: for bed room, during the night you need to cool this zone ON: +2°C during the night Example of use: for living room, during the night you don't need to cool this zone

5 How to use your thermostat



Anti Freeze mode:

(Manual mode)

Simple installation without main zone programmer:

The antifreeze temperature (7°C) will be maintained in the room all the time.

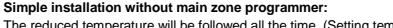
Installation with main zone programmer: (with or without Heating and Cooling function)

In heating mode: (Winter)

The antifreeze temperature (7°C) will be maintained in the room all the time.

In cooling mode: (Summer)

The thermostat will be switched Off.



Reduced operating mode:

(Manual mode)

Simple installation without main zone programmer:

The reduced temperature will be followed all the time. (Setting temperature minus 2°C)

Installation with main zone programmer: (with or without Heating and Cooling function)

The reduced temperature will be followed as described below:

In heating mode: (Winter)

The reduced temperature will be the setting temperature minus 2°C.

In cooling mode: (Summer)

The reduced temperature will be the setting temperature minus or plus 2°C.

(See the configuration switch part "Switch N°2" for more explanation).



Automatic operating mode:

Simple installation without main zone programmer:

The setting temperature will be followed all the time.

Installation with main zone programmer: (with or without Heating and Cooling function)

In this mode your thermostat will follow the program (Comfort or reduced) and order (Heating, cooling, anti freeze, holiday...) of the main zone programmer.

6 How to calibrate and limit the setting range.

If your thermostat needs to calibrated, make these operations:

- Put a thermometer in the middle of the room at 1.5 Meter distance of the floor.
- Wait 1 hour to be sure that your thermostat shows the correct temperature.
- Remove the setting button by pressing gently outwards with a narrow screwdriver between the button and the cover. (pay attention to avoid setting button rotation)
- Remove the internal wheel from the button. (Figure 1)
- Put the internal wheel alone on the thermostat. (Figure 2)
- You can now put the setting button on the thermostat, while making corresponds real room temperature (showed by the thermometer) and thermostat index.

If your thermostat needs to be limited, make these operations:

- Set the setting button on the middle of the new setting range.
- Remove the setting button by pressing gently outwards with a narrow screwdriver between the button and the cover.
- Remove the dial pins and put in the desired holes to limit the setting range of the thermostat. (Figure 3 et 4)
- You can now put the setting button on the thermostat.



Bedienungsanleitung: Analog Raumthermostat 230V

Installations- und Bedienungsanleitung

Wichtig!

Bevor Sie mit der Installation beginnen, sollten sie sich die Installations- und Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen und unbedingt die nachfolgenden Punkte beachten:

- Der Raumthermostat darf nur von Fachpersonal oder unter deren Aufsicht installiert, angeschlossen und konfiguriert werden. Für Schäden die durch unsachgemäße Installation oder Montage entstehen kann keine Gewährleistung oder Haftung übernommen werden.
- Die Installations- und Bedienungsanweise für dieses Gerät sind zu beachten. Für Schäden durch nicht bestimmungs-gemäß Betrieb, Eingriffe in die Elektronik oder Software oder falsche Handhabung kann keine Gewährleistung oder Haftung übernommen werden.

ANWENDUNG

- Der Thermostat wurde für die Einzelraumregelung bzw. Ansteuerung elektrothermischer Stellantriebe in wassergestützten Heizungs- und/oder Kühlungssystemen entwickelt.
- Der Anschluss aller elektrischen Komponenten in Verbindung mit dem Zentral Programmierer & Thermostat sollte in Verbindung mit den entsprechenden Schaltelementen und Erweiterungsmodulen erfolgen.

SICHERHEITS HINWEISE

Vor Beginn aller Installations- und Montagearbeiten die Netzspannung abschalten!!

- Stellen sie sicher das vor Beginn und während aller Installations- und Montagearbeiten die Anlage spannungsfrei ist. Die Arbeiten dürfen nur durch Fachleute ausgeführt werden. Die Elektroinstallation muss den geltenden Richtlinien und Verordnungen entsprechen.

Kontrollieren sie vor der Inbetriebnahme den richtigen Anschluss des Reglers. Ein vertauschen der Anschlüsse kann zu einem Kurzschluss und zu einer Zerstörung des Reglers oder der angeschlossenen Geräte führen.

1 Bedienungsanleitung

Analog Raumthermostat 230 VAC mit Nachabsenkung

- Analoger Raumthermostat 230 VAC
- Nachabsenkungsfunktion 2K
- Kühlfunktion (Zentralregler erforderlich)
- Unterpult Version
- Betriebsartenwahlschalter:
Frostschutz, Absenkbetrieb, Automatik Betrieb
- Gerauschlos durch TRIAC Ausgang

2 Technische Daten

Messgenauigkeit	0.1°C
Betriebstemperatur	0°C - 50°C
Temperaturinstellbereich	5°C - 30°C
Regelungsart	2-Punkt (xp=0,5K) oder Puls-Weiten-Modulation
Schutztart und -klasse	IP30 / Schutzklasse II
Betriebsspannung	230VAC 50Hz - 3,5W
Spaltausgang	TRIAC 230VAC 75W

Normen und Zulassungen: Ihr Thermostat hat in Übereinstimmung mit den folgenden Normen oder anderen normativen Dokumenten konzipiert: siehe die Liste auf der ersten Seite

3 Anzeige

LED Anzeige

Rot: Heizbetrieb

Blau: Kühlbetrieb

Fehlermeldungen

Rot blinkend: Funktionsstörung des Temperatursensors

Blau blinkend: Überschreitung des Feuchtewarnwertes am Zentralregler im Kühlbetrieb (

I

Termostato ambiente analogico 230 VAC

Istruzioni per l'uso e l'installazione

Importante!!

Prima di iniziare con l'installazione, è necessario leggere attentamente le istruzioni per l'uso e l'installazione, ed è inoltre indispensabile osservare i seguenti punti:
 Il termostato ambiente deve essere installato, collegato e configurato esclusivamente da personale specializzato, o sotto la stretta sorveglianza di tale personale. L'azienda non risponde in alcun modo di eventuali danni derivanti da un'installazione inadeguata o da un montaggio non corretto (tali eventualità infieriscono la validità della garanzia).
 È necessario osservare le indicazioni relative all'installazione e all'utilizzo del presente apparecchio. L'azienda non risponde in alcun modo di eventuali danni derivanti da un uso scorretto o che non rispetti le disposizioni previste per l'apparecchio, nonché da interventi non autorizzati sulla parte elettronica o sul software del dispositivo (tali eventualità infieriscono la validità della garanzia).

I lavori di manutenzione devono essere eseguiti esclusivamente da aziende autorizzate e specializzate.

Le funzioni dell'apparecchio dipendono strettamente dalla sua tipologia e dalle sue dotazioni. Le presenti istruzioni per l'installazione sono parte integrante del prodotto e devono essere rispettate scrupolosamente.

UTILIZZO

- Il termostato per il riscaldamento a pavimento è stato sviluppato per la regolazione della temperatura in singoli ambienti o per il comando di attuatori elettrermotori in impianti ad acqua di riscaldamento e/o di raffreddamento.

- L'acciaio di tutti i componenti elettrici in collegamento con il programmatore e termostato centrale deve avvenire prestando la massima attenzione alla potenza erogabile prevista e ai moduli di ampliamento eventualmente presenti.

Il dispositivo di comando si presta per la regolazione della temperatura in ambienti di abitazione, uffici e impianti industriali.

- Prima dell'installazione, assicurarsi che i lavori di montaggio rispettino le normative vigenti e che sia sempre garantito il corretto utilizzo del dispositivo.

INDICAZIONI DI SICUREZZA

Prima di iniziare qualsiasi lavoro di installazione e di montaggio, staccare sempre la corrente elettrica!!

- Assicurarsi sempre che prima dell'inizio dei lavori di installazione, nonché durante l'esecuzione degli stessi, l'impianto sia completamente staccato dalla corrente elettrica. I lavori devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato. L'installazione degli elementi elettrici deve rispettare le direttive e i decreti vigenti in materia.

- Le cassette elettriche non sono a tenuta stagna, e non sono quindi protette dall'acqua che dovesse schizzare o gocciolare sopra. Devono quindi essere necessariamente installate in un luogo asciutto.

- Non scambiare, in nessun caso, i collegamenti dei sensori, degli attuatori, e degli alzaci 230 V!

L'inversione di tali collegamenti può provocare un cortocircuito grave e pericoloso (può essere mortale), e può causare la distruzione del regolatore e/o degli apparecchi collegati.

1- Instruzioni per il montaggio

Termostato ambiente analogico 230 VAC con funzione abbassamento notturno

- Termostato ambiente analogico 230 VAC
- Funzione di abbassamento notturno 2K
- Funzione di raffreddamento (è necessario un regolatore centrale)
- Versione da incasso
- Interruttore di selezione delle modalità di funzionamento:
 - antigel
 - modalità di abbassamento notturno
 - funzionamento automatico
 - Silenzioso grazie all'uscita TRIAC

2- Dati tecnici

Precisione di misurazione	0,1°C
Temperatura di funzionamento	0°C - 50°C
Campo di impostazioni della temperatura	5°C - 30°C
Tipo di regolazione	histerese 2 punti (Xp=0,5 K) lub Podzielona regulacja (PWM)
Tipo e classe di protezione	Klasa II - IP30
Potenza e tensione di funzionamento	230VAC 50Hz ~ 3,5W
Uscita di commutazione	TRIAC 230VAC 75W Max (15 silowników)

Norme e omologazioni: Il termostato è stato progettato in conformità alle seguenti norme o altri documenti normativi: vedere l'elenco sulla prima pagina

3- Segnalazione

Segnalazione tramite LED

Rosso: Funzionamento in modalità di riscaldamento

Blu: Funzionamento in modalità di raffreddamento

Segnalazioni di errore

Rosso lampeggiante:Difetto di funzionamento del sensore della temperatura

Blu lampeggiante:Superamento del valore di soglia dell'umidità impostato sul regolatore centrale in modalità di raffreddamento (l'attuatore viene chiuso)

4- Scelta delle funzioni		
1		On Off
1	Tipo di regolazione	OFF: 2 punti (xp=0,5 K) ON: modulazione a larghezza di impulso (PWM), banda proporzionale 2,0K con intervallo di 10 min.
2	Funzione di raffreddamento	OFF: Funzione di raffreddamento disattivata ON: Funzione di raffreddamento attivata
3	Abbassamento notturno/ rialzo della temperatura nel funzionamento in modalità di raffreddamento	OFF: abbassamento temperatura in modalità di raffreddamento disattivato ON: abbassamento temperatura in modalità di raffreddamento attivato
4	Selezione dell'abbassamento notturno o del rialzo della temperatura in modalità di raffreddamento	OFF: abbassamento di - 2°C nella zona notte in modalità di raffreddamento Esempio: nella modalità di abbassamento, la temperatura ambiente delle camere da letto viene abbassata ulteriormente di altri 2°C. ON: rialzo di + 2°C nella zona notte in modalità di raffreddamento Esempio: nella modalità di abbassamento, la temperatura ambiente nelle camere di soggiorno viene rialzata ulteriormente di altri 2°C

5- Selezione delle modalità di funzionamento

Antigel:

Installazione senza regolatore centrale:

Il regolatore è spento. Indipendentemente dai valori nominali impostati il regolatore si attiva in caso di temperatura ambiente inferiore ai 7°C.

Installazione con regolatore centrale:

In caso di modalità di riscaldamento: (inverno)

Il regolatore è spento. Indipendentemente dai valori nominali impostati il regolatore si attiva in caso di temperatura ambiente inferiore ai 7°C.

In caso di modalità di raffreddamento: (estate) Il regolatore è spento.

Funzione di abbassamento notturno permanente:

Installazione senza regolatore centrale:

Abbassamento notturno permanente. Valore nominale impostato meno 2°C

Installazione con regolatore centrale:

In caso di modalità di riscaldamento: (inverno)

Abbassamento notturno permanente. Valore nominale impostato meno 2°C

In caso di modalità di raffreddamento: (estate) Abbassamento notturno o rialzo permanente. Valore nominale impostato meno o più 2°C (a seconda della funzione scelta mediante l'interruttore di selezione n. 4)

Funzionamento automatico:

Installazione senza regolatore centrale:

Funzionamento in modalità comfort permanente. La temperatura corrisponde ai valori nominali impostati.

Installazione con regolatore centrale:

I programmi relativi alla temperatura e alla temporizzazione (modalità comfort o di abbassamento), nonché tutti i programmi di regolazione (funzionamento in modalità di riscaldamento o raffreddamento, antigel, funzione vacanze ecc) vengono impostati dal regolatore centrale.

6- Calibrazione e limitazione del campo di impostazione

Qualora si rendesse necessario effettuare una calibrazione del termostato ambiente, procedere come segue:

- Rilevare la temperatura posizionando il termometro al centro dell'ambiente, a circa 1,5 m dal suolo.
- Per assicurarsi che il termostato ambiente abbia raggiunto lo stato d'inerzia, verificare che, trascorsa circa 1 ora, il valore nominale non si sia modificato.
- Rimuovere la manopola di regolazione inserendo un piccolo cacciavite tra la manopola stessa e la copertura, e facendo delicatamente leva verso l'esterno. (Attenzione: durante questa operazione, non modificare la posizione del pulsante – fare attenzione a non ruotarlo)
- Rimuovere l'inserto della manopola di regolazione (in grigio in fig. 1)
- Montare quindi nuovamente l'inserto interno sul termostato (fig. 2)
- Inserire infine nuovamente la manopola di regolazione, con l'impostazione di temperatura desiderata, sulla scatola del regolatore.

Limitazione del campo d'impostazione

- Ruotare la manopola di regolazione posizionandola al centro del campo di impostazione desiderato
- Tirare delicatamente la manopola di regolazione in avanti, estraendola dall'involucro del regolatore
- Rimuovere i perni di limitazione e posizionarli negli appositi fori per la limitazione del campo di impostazione desiderato (fig. 1)
- Riposizionare con cautela la manopola di regolazione sull'involucro del regolatore

A) Szerelési- és használati útmutató

Fontos !!

- A készülék felszerelése előtt gondosan olvassa át a szerelési – és használati útmutatót és az alábbi pontokat feltétlenül vegye figyelembe:
- A helyiségszerelőt csak szakember álta, vagy annak felügyelete mellett lehet felszerelni, csatlakoztatni és beállítani. Kárkéről, melyek szakszerűen felszerelés vagy installáció következményei nem vállalunk semmilyen szavatosságot és felelősséget.
 - Vegye figyelembe az adott készülék szerelési – és kezelési útmutatóját. Kárkéről, melyek a nem előírt szerelési üzemeltetés, az elektronikai vagy szoftver rendszerhez törént jogosultalan beavatkozás vagy nem megfelelő kezelés következményei nem vállalunk semmilyen szavatosságot és felelősséget.
 - Javítás, karbantartás csak illetékes szakműhelyben történhet.
 - A készülék működése típusról és kiképzéstől függő. Ez a szerelési útmutató része az adott készüléknél és utasításait feltétlenül kell tartani.

ALKALMAZÁS

- A padlófűtés termosztát egyes helyiségek szabályzására, illetve vízüzemeltetésű fűtés- és/vagy hűtőrendszer elektrotermikus vezérlésére került kifejlesztésre.
- Valamennyi elektromos egység csatlakoztatása a központi vezérlővel és termosztáttal a meghibásolt kapcsolóegységekkel és bővíti modulokkal kerüljön csatlakoztatásra.

A vezérlés lakóhelyiségekre, irodákra és üzemi helyiségekre is alkalmazható.

- A felszerelés előtt győződjön meg arról, hogy a vonatkozó rendelkezések utasításai betartásra kerüljenek és, hogy a szakszerű kezelés biztosítva legyen.

BIZTONSÁGI ELŐIRÁSOK

Minden szerelési és installációs munkálat megkezdése előtt áramtalansítás a hálózatban!!!

- Győződjön meg arról minden szerelési és installációs munkálat előtt és alatt, hogy a készülék feszültségesen legyen. A munkálatakat csak szakember végezheti. Az elektromos szerelések során a vonatkozó előírásokat és rendelkezéseket maradéktalanul kell tartani.
- A csatlakozókban sem permették el, sem vízcseppek ellen nem védeket. Ezért csak száz helyiségekben kerülhetnek felszerelésre.
- Semmilyen körülmeny között ne cserélje fel az érzékelők, a vezérlések és a 230 V csatlakozókat!

Ezen csatlakozók felcserélésére életveszélyes rövidzárat és a szabályozó vagy a csatlakoztatott készülékek javithatatlan meghibásodásához vezethet.

4- Szerelési útmutató

Analóg helyiségs-termosztát 230 VAC éjszakai programmal

- Analóg helyiségs-termosztát 230 VAC
- Csökkentett éjszakai üzemmód 2K
- Hűtőfunkció (Központi szabályozó szükséges)
- Súlyesztett változat
- Üzemnödök választási kapcsoló:
 - Fagyásmegelőzés
 - Csökkentett üzemmód
 - Automatikus üzem
 - Hangtalan a TRIAC kimenet által

5- Technikai adatok

MérésPontosság	0,1°C
Üzemi hőmérséklet	0°C - 50°C
Hőmérséklet beállítási tartomány	5°C - 30°C
Szabályozási módszert	2-Pont (xp=0,5K) vagy impulzusszélesség-moduláció (PWM)
Vedelem módja és osztálya	IP30 / Védelmi osztály II
Üzemi feszültség / Teljesítmény	230VAC 50/60Hz ~ 3,5W
Kapcsoló kimenet	TRIAC 230VAC, 75W

normák és honosítás: A termosztát úgy lett kialakítva, összhangban a következő szabványoknak vagy egyéb normatív dokumentumok listájának megtekintéséhez az első oldalon

6- Kijelző

LED Kijelző

Vörös: Fűtési üzemmód

Kék: Hűtési üzemmód

Hibajelzések:

Villgó vörös fény: A hőmérsékletérzékelő hibája

Villgó kék fény: A páratartalom figyelemzett értékének átlépése a központi szabályzónál, hűtési üzemmódban (A vezérlés leáll)

A beállítási tartomány korlátozása

A beállítási tartomány korlátozása

1. Tekerjük az állítógombot a kívánt beállítási tartomány közepére

2. Az állítóg